



## 外国語情報コーナー

今月は「令和4年4月の保育施設入所申し込み」(18ページ参照)と「令和4年4月学童保育所入所希望者」(20ページ参照)です。※タイトル・内容は一部要約しています。※外国人市民のための相談(ハローコーナー)は34ページを見てください。



### English

英語

#### Application for Enrollment in Childcare Facilities

Applications for enrollment in childcare facilities for the school year, which begins in April, 2022, will be accepted from Monday, November 15 through Tuesday, November 30 (excluding the following dates: Sunday, November 21, Tuesday, November 23 (national holiday), and Sunday, November 28). Guidebooks for enrollment will be given out from Monday, October 18 at the following locations: Hoiku-ka, all childcare facilities, and branch offices of City Hall. Please come to Hoiku-ka (5F of City Hall) to apply in person. You must be accompanied by the child who needs to be enrolled, and bring the required documents and the child's Mother-Child Health Handbook. → Hoiku-ka Tel 775-5121 / Fax 774-5342

#### Application for Enrollment in Gakudo Hoikusho

If you wish to enroll your child in Gakudo Hoikusho (after-school day care) for the new school year which begins in April, 2022, you must fill out the enrollment document (available at all nursery schools, certified child centers, Gakudo Hoikusho and Ageo Gakudo-Club-no-kai. Downloadable from the following website as well. <http://ageogakudou.org/>). When completed, bring the enrollment document to Ageo Gakudo-Club-no-Kai. For more information, please contact them. → Ageo Gakudo-Club-no-Kai (In Seishonen Center) Tel 771-6945 / Fax 777-5790

#### For more information

Please contact Shimin-kyodo-suishin-ka (in English or Japanese) at 775-4597 (Fax 775-0007) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held on the 1st, 2nd, 3rd, and 5th Mondays, as well as the 4th Saturday of every month, 9:00 a.m.~noon. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website.

### Português

ポルトガル語

#### Pedidos de Matrículas para Creches de Ageo

As inscrições, para o próximo período com início em abril de 2022, para as creches públicas poderão ser feitas no período de 15 (2ª.feira) ~ 30 (3ª.feira) de novembro (excetuando-se dias 21 domingo, 23 feriado nacional e 28 domingo). Os formulários de inscrição poderão ser adquiridos à partir de 18 (2ª.feira) de

outubro junto a Seção de Creche, nas próprias instituições de creche, postos regionais e sucursais da prefeitura. As inscrições deverão ser feitas diretamente na Seção de Creche da prefeitura (5º andar), levando os documentos de inscrição, a caderneta de saúde materno/infantil e ir acompanhado com a criança que deseje matricular.

→ HOIKU KA (Seção de Creche) Tel 775-5121 Fax 774-5342

#### Pedidos de matrículas no GAKUDOU HOIKUSHO

Para aqueles que desejem matricular seus filhos no educandário para crianças do primário após o horário de aulas para o próximo ano letivo com início em abril de 2022, deverão adquirir documentos necessários para pedido de matrícula (disponível em todos Hoikusho, Jardim infantil certificado, Gakudou Hoikusho e Ageo Gakudou Club no Kai ou se preferir poderá fazer download através de seu site <http://ageogakudou.org/>), preencher os dados necessários e levar diretamente para Ageo Gakudo Club no Kai.

Para maiores informações contactar o Ageo Gakudou Club no Kai

→ AGEO GAKUDOU CLUB NO KAI (dentro do prédio do Seishounen Center) Tel 771-6945 / Fax 777-5790

#### Para maiores informações

Favor contactar Shimin-kyodo-suishin-Ka (inglês/japonês) Tel 775-4597 / Fax 775-0007 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para residentes estrangeiros em português). Consultas na 1ª, 2ª, 3ª e 5ª segunda-feira e quarto sábado de cada mês, de 13h00~16h00. A Hello Corner também publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo.

### Español

スペイン語

#### Inscripción al Centro de Cuidado Infantil

El periodo de matrícula al centro de cuidado infantil, guarderías incluídas, para el mes de abril de 2022 es desde el lunes 15 hasta el martes 30 de noviembre. No se atienden el 21, 23 ni 28 de noviembre. Se repartirá el folleto de inscripción en Hoiku-ka, centros de cuidado infantil y oficinas municipales desde el 18 de octubre (lunes). Los interesados deben dirigirse a Hoiku-ka (5º piso de la municipalidad) con sus propios hijos que quiere inscribir en la guardería. En el trámite no se olvide de llevar documentos necesarios y Boshi-techo (libreta de madre e hijo). → Hoiku-ka Tel 775-5121 / Fax 774-5342

#### Inscripción a Gakudo Hoikusho

Si usted quiere hacer ingresar a su hijo/a a Gakudo Hoikusho (Guardería para los estudiantes después de la clase) desde abril de 2022, por favor, haga el trámite necesario en Ageo Gakudo Club no Kai. Los formularios de inscripción están en las guarderías, Nintei Kodomoen (Centro de niños certificado) Gakudo Hoikusho y la Secretaría de Ageo Gakudo Club no Kai. Y también se puede descargar en su sitio web (<http://ageogakudou.org/>). Para informarse póngase en contacto con la asociación organizadora.

→ Ageo Gakudo Club no Kai (En el Centro de Jóvenes) Tel 771-6945 Fax 777-5790

#### Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con Shiminkyodosuishin-Ka en japonés o en inglés (Tel 775-4597 / Fax 775-0007) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar el 1er, 2º, 3er y 5º lunes y también el 4º sábado de cada mes, de 9 a 16 horas (de 12 a 13 horas descanso). Hello Corner publica el boletín mensual "Hello Corner News" en español para los residentes extranjeros con el cual podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo.

### 中文

中国語

#### 保育施設入所申請

2022年4月進保育施設の申請手續将于11月15日(星期一)~30日(星期二)(21日(星期日)、23日(假日)、28日(星期日)除外)之间予以办理。将于10月18日(星期一)在保育課,各保育施設,各支所·各出張所开始分发申請指南。請攜帶所需要文件和母子手冊与兒童一起到保育課(市役所5樓)辦理申請手續。

→ 保育課 Tel 775-5121 / Fax 774-5342

#### 学童保育所入所申請

2022年4月开始進学童保育所的家长請在有关入所的文件(各保育所·各认定兒童園·各学童保育所,上尾学童俱樂部之會)可以領取。也可以从上尾学童俱樂部之會主頁下載·印刷 <http://ageogakudou.org/> 填寫必要事項后直接提出上尾学童俱樂部之會。詳細情况請向上尾学童俱樂部之會詢問。

→ 上尾学童俱樂部之會(青少年中心內)

Tel 771-6945 / Fax 777-5790

#### 詳細情况請在以下机关詢問

市民協同推進課 電話775-4597(英語或日語) 傳真 775-0007或外語諮詢服務。第一·二·三·五周的星期一及第四周的星期六,下午1點~4點(漢語)。

「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外語諮詢服務每月為外籍市民發行的月報。向您介紹在市內舉行的各種活動及有關生活信息。「你好消息」還登載在上尾市網頁上,您可以隨時閱讀。